

REPUBLIQUE DU TCHAD

*_*_*_*_*

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

*_*_*_*_*

PRIMATURE

*_*_*_*_*

MINISTRE DES MINES, DU PETROLE
ET DE LA GEOLOGIE

Unité - Travail - Progrès



وحدة - عمل - تقدم

جمهورية تشاد

*_*_*_*_*

رئاسة الجمهورية

*_*_*_*_*

رئاسة الوزراء

*_*_*_*_*

وزارة المناجم والبترو
والجيولوجيا

تأشيرة: أ ع ح

Visa : SGG

DECRET N° 2193 /PR/PM/MMPG/2026
Portant création, attributions, composition,
organisation et fonctionnement d'un Comité exécutif
national chargé de la mise en œuvre et du suivi de
l'Initiative pour la Transparence dans les Industries
Extractives au Tchad (ITIE-Tchad)

مرسوم رقم 2193 /ر ج /د و /و ب م ج /2026
يقضي بإنشاء وصلاحيات وتكوين وتنظيم وسير عمل لجنة تنفيذية
وطنية مكلفة بتنفيذ ومتابعة مبادرة الشفافية في الصناعات
الاستخراجية في تشاد (ITIE-Tchad)

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,
CHEF DE L'ETAT,
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES ;

إن رئيس الجمهورية،
رأس الدولة
رئيس مجلس الوزراء؛

Vu la Constitution ;

بناء على الدستور؛

Vu le Décret n° 0064/PR/2025 du 04 février 2025,
portant nomination d'un Premier ministre, Chef du
gouvernement ;

بناء على المرسوم رقم 0064/ر ج /2025 الصادر في 04 فبراير 2025،
القاضي بتعيين رئيس للوزراء، رئيس الحكومة؛

Vu le Décret n° 280/PR/PM/2026 du 1^{er} avril 2026,
portant remaniement du gouvernement ;

بناء على المرسوم رقم 280/ر ج /و /2026 الصادر في 01 أبريل 2026،
القاضي بتعديل الحكومة؛

Vu le Décret n° 2080/PR/PM/2026 du 16 juillet
2026, portant Structure générale du gouvernement et
attributions de ses membres ;

بناء على المرسوم رقم 2080/ر ج /و /2026، الصادر في 16 يوليو 2026،
القاضي بالهيكل العام للحكومة وصلاحيات أعضائها؛

Vu le Décret n° 1637/PR/MPE/2018 du 03
octobre 2018, portant institution du
Mécanisme de mise en œuvre et de suivi de
l'initiative pour la transparence dans les
industries extractives ;

بناء على المرسوم رقم 1637/ر ج /و ب ط /2018 الصادر في 3 أكتوبر
2018، القاضي بإنشاء آلية تنفيذ ومتابعة مبادرة الشفافية في
الصناعات الاستخراجية.

Vu l'adhésion de la République du Tchad à
l'Initiative pour la Transparence dans les
Industries Extractives en 2007 ;

بناء على انضمام جمهورية تشاد إلى مبادرة الشفافية في الصناعات
الاستخراجية في عام 2007؛

Sur proposition de la Ministre des Mines, du
Pétrole et de la Géologie ;

باقتراح من وزيرة المناجم والبترو والجيولوجيا؛

Le Conseil des ministres entendu en sa séance du
30 juillet 2026 ;

وبعد موافقة مجلس الوزراء في جلسته المنعقدة بتاريخ 30 يوليو
2026؛

DECRETE :

يصدر المرسوم:

CHAPITRE I : DU COMITÉ EXÉCUTIF NATIONAL (CEN)

الفصل الأول: اللجنة التنفيذية الوطنية

Article 1^{er} : il est créé un Comité exécutif national chargé de veiller à la mise en œuvre de la Norme ITIE au Tchad et à la publication régulière de toutes les données provenant de l'exploration et de l'exploitation des industries extractives.

المادة الأولى: تُنشأ لجنة تنفيذية وطنية مكلفة بتنفيذ معيار مبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية في تشاد، والنشر الدوري لجميع البيانات المستمدة من استكشاف واستغلال الصناعات الاستخراجية.

Article 2 : le Comité exécutif national a pour missions de :

المادة 2: تتولى اللجنة التنفيذية الوطنية المهام التالية:

- définir les grandes orientations politiques et stratégiques de l'ITIE-Tchad ;
- évaluer l'impact de la mise en œuvre de l'ITIE-Tchad sur le développement durable et la réduction de la pauvreté ;
- garantir la participation effective de toutes les parties prenantes ;
- examiner et approuver le plan d'action et le budget pour la mise en œuvre de l'ITIE-Tchad ;
- veiller au suivi de la publication des contrats ;
- veiller à la mise en œuvre du plan de travail ;
- examiner et approuver les rapports d'études et de cadrage ;
- superviser le recrutement suivant une procédure d'appel à candidature respectant les normes internationales, de l'administrateur indépendant chargé d'effectuer le rapprochement des paiements déclarés par les sociétés et des recettes enregistrées dans la comptabilité de l'Etat ;
- approuver les rapports de l'ITIE-Tchad ;
- veiller à la mise à disposition du public de toutes les données relatives aux informations contextuelles des industries extractives, aux paiements déclarés par les sociétés pétrolières, gazières, minières et des carrières et les revenus encaissés par l'État provenant des industries extractives ;
- approuver le rapport annuel d'activités du Secrétariat technique permanent ;

- تحديد التوجهات الاستراتيجية الرئيسية لمبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية؛
- تقييم أثر تطبيق مبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية على التنمية المستدامة والحد من الفقر؛
- ضمان المشاركة الفعالة لجميع الجهات المعنية؛
- دراسة واعتماد خطة العمل والميزانية لتنفيذ المبادرة؛
- السهر على متابعة نشر العقود؛
- السهر على تنفيذ خطة العمل؛
- دراسة واعتماد تقارير الدراسات وتحديد النطاق؛
- الإشراف على تعيين الإداري المستقل المكلف بمطابقة المدفوعات المعلنة من الشركات مع الإيرادات المسجلة في حساب الدولة، وذلك من خلال عملية تقديم طلبات مناقصات تتوافق مع المعايير الدولية؛
- اعتماد تقارير مبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية؛
- السهر على إتاحة جميع البيانات المتعلقة بالمعلومات السياقية حول الصناعات الاستخراجية، والمدفوعات المعلنة من شركات البترول والغاز والتعدين والمحاجر، والإيرادات التي تجمعها الدولة من هذه الصناعات، للجمهور بصيغة يسهل الوصول إليها وفهمها؛
- اعتماد التقرير السنوي لأنشطة الأمانة الفنية الدائمة؛

- veiller à la communication entre les différents collèges.

- السهر على التواصل بين مختلف الهيئات المعنية؛

Article 3 : le Comité exécutif national est composé comme suit :

المادة 3: تتألف اللجنة التنفيذية الوطنية من الآتي:

Président : le Ministre des Mines, du Pétrole et de la Géologie.

الرئيس: وزير المناجم والبتروك والجولوجيا.

Membres :

الأعضاء:

Gouvernement et grandes institutions :

المؤسسات العامة

1. Le Ministre des Finances, du Budget, de l'Economie, du Plan et de la Coopération internationale ;
2. Le Ministre chargé de la Justice ;
3. Le Ministre chargé de l'Enseignement supérieur ;
4. Le Ministre chargé de l'Environnement ;
5. Le Ministre chargé de l'Industrie ;
6. Le Ministre chargé de la Communication ;
7. Le Ministre Secrétaire général du gouvernement ;
8. Le Conseiller à la Présidence chargé du Pétrole et des Mines ;
9. Le Conseiller à la Primature chargé du Pétrole et des Mines ;
10. Un représentant du Haut Conseil des Collectivités Autonomes et des Chefferies Traditionnelles (HCACT) ;
11. Le Secrétaire général du ministère des Mines, du Pétrole et de la Géologie ;

1. الوزير المكلف بالمالية والميزانية والتخطيط والاقتصاد والتخطيط والتعاون الدولي؛
2. الوزير المكلف بالعدل؛
3. الوزير المكلف بالتعليم العالي؛
4. الوزير المكلف بالبيئة؛
5. الوزير المكلف بالصناعة؛
6. الوزير المكلف بالإعلام؛
7. الوزير الأمين العام للحكومة؛
8. المستشار المكلف بالبتروك والمناجم برئاسة الجمهورية؛
9. المستشار المكلف بالبتروك والمناجم برئاسة الوزراء؛
10. ممثل عن المجلس الأعلى للتجمعات المستقلة والسلطات التقليدية؛
11. الأمين العام لوزارة المناجم والبتروك والجولوجيا؛

Régies financières :

هيئات الإدارة المالية:

1. Le Directeur général du Trésor et de la Comptabilité publique ;
2. Le Directeur général des Douanes et Droits indirects ;
3. Le Directeur général des Impôts.

1. المدير العام للخزينة والمحاسبة العامة؛

2. المدير العام للجمارك والضرائب والحقوق غير المباشرة؛

3. المدير العام للضرائب.

Industries extractives :

الصناعات الاستخراجية

1. Un représentant d'une société pétrolière en phase de recherche ;
2. Un représentant d'une société pétrolière en phase d'exploitation ;
3. Un représentant de la Société nationale des hydrocarbures ;

1. ممثل عن شركة بتروكية في مرحلة الاستكشاف؛

2. ممثل عن شركة بتروكية في مرحلة الاستغلال؛

3. ممثل عن الشركة الوطنية للمحروقات؛

4. Un représentant d'une Société nationale d'exploitation minière ;
5. Un représentant de la Chambre de Commerce, d'Industrie, d'Agriculture, des Mines et de l'Artisanat (CCIAMA).

Société civile :

1. Un représentant des syndicats SYNAPE / FENAMET / PETROSYNAT ;
2. Un représentant de la société civile, élu par ses pairs parmi les organisations actives dans le secteur extractif ;
3. Un représentant des associations de défense des droits de l'Homme ;
4. Une représentante des organisations féminines œuvrant dans le secteur extractif ou la gouvernance.

Le secrétariat du Comité exécutif national est assuré par le Coordonnateur national du Secrétariat technique permanent.

Article 4 : le Président du Comité exécutif national présente, au cours de l'année, un rapport au Président de la République et au Premier ministre, Chef du gouvernement sur le fonctionnement et l'état d'avancement de la mise en œuvre de l'ITIE-Tchad.

Article 5 : les membres du Comité exécutif national de l'ITIE bénéficient de toutes les protections et facilités nécessaires à la réalisation de leurs missions. Ils ne peuvent être poursuivis pour les opinions émises dans l'exercice de leurs fonctions à l'ITIE-Tchad.

Article 6 : la fonction de membre du CEN-ITIE est gratuite.

Toutefois, les membres du Comité exécutif national ainsi que le Coordonnateur national et son adjoint bénéficient de jetons de présence lors des sessions du Comité exécutif national. Le montant de ces jetons est fixé par arrêté du Ministre des Mines, du Pétrole et de la Géologie, sur proposition du CEN-ITIE.

CHAPITRE II : DU SECRÉTARIAT TECHNIQUE PERMANENT

Article 7 : le Secrétariat technique permanent (STP) assure la mise en œuvre des délibérations du Comité exécutif national et coordonne les activités des comités provinciaux de l'ITIE-Tchad.

4. Membre d'une Société nationale d'exploitation minière ;

5. Membre de la Chambre de Commerce, d'Industrie, d'Agriculture, des Mines et de l'Artisanat (CCIAMA).

المجتمع المدني

1. ممثل عن نقابات الـ: SYNAPE/FENAMET/PETROSYNAT ;

2. ممثل عن المجتمع المدني، منتخب من قبل نظرائه من بين المنظمات العاملة في قطاع الصناعات الاستخراجية؛

3. ممثل عن منظمات الدفاع عن حقوق الإنسان؛

4. ممثلة عن منظمات المرأة العاملة في قطاع الصناعات الاستخراجية أو في مجال الحوكمة.

يضمن مكريترية اللجنة التنفيذية الوطنية المنسق الوطني للأمانة الفنية الدائمة.

المادة 4: يقدم رئيس اللجنة التنفيذية الوطنية، خلال السنة، تقريراً إلى رئيس الجمهورية وإلى رئيس الوزراء، رئيس الحكومة حول سير العمل وحالة التقدم في تنفيذ مبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية - تشاد.

المادة 5: يتمتع أعضاء اللجنة الوطنية والتنفيذية لمبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية بكافة الحماية والتسهيلات اللازمة لأداء مهامهم. ولا يجوز مقاضاتهم بسبب أي آراء يبدونها أثناء ممارستهم لمهامهم داخل المبادرة.

المادة 6: عضوية اللجنة التنفيذية الوطنية لمبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية مجانية.

ومع ذلك، يستفيد أعضاء اللجنة التنفيذية الوطنية، وكذلك المنسق الوطني ونائبه من بدلات حضور أثناء دورات اللجنة التنفيذية الوطنية. يُحدد مبلغ هذه البدلات بقرار من وزير المناجم والبتروكولوجيا، باقتراح من اللجنة التنفيذية الوطنية.

الفصل الثاني: الأمانة الفنية الدائمة

المادة 7: تضمن الأمانة الفنية الدائمة تنفيذ مداوالات اللجنة التنفيذية الوطنية، وتقوم بتنسيق أنشطة اللجان الإقليمية لمبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية.

À ce titre, il est chargé de :

- préparer le plan d'action pour la mise en œuvre des principes et critères de l'ITIE ;
- élaborer le budget conformément au plan d'action ;
- mettre en œuvre les activités du plan d'action ;
- élaborer les termes de référence pour les rapports ;
- suivre les évolutions des besoins de renforcement de capacité du CEN, du STP et des parties prenantes à l'ITIE-Tchad, les plans de formation ;
- réaliser les activités des renforcements de capacité ;
- sensibiliser la population du Tchad, les démembrements de l'État, les industries extractives et la société civile sur l'ITIE-Tchad et ses enjeux ;
- élaborer et soumettre à l'approbation du Comité exécutif national les modèles de déclaration des données relatives aux paiements et aux recettes provenant des industries extractives ;
- élaborer les rapports périodiques ;
- collecter toutes les informations contextuelles et financières des industries extractives, ainsi que les informations issues des mesures correctives et recommandations des rapports ITIE-Tchad pour améliorer la bonne gouvernance des ressources naturelles ;
- mettre à la disposition du public toutes les données relatives aux paiements déclarés par les sociétés pétrolières, gazières, minières et des carrières ainsi que les recettes enregistrées dans la comptabilité de l'État ;
- préparer les documents et participer sans voix délibérative aux sessions du CEN-ITIE ;
- produire les procès-verbaux et les comptes rendus des sessions et des réunions ;

هذه الصفة، تتولى الأمانة الفنية الدائمة ما يلي.

- إعداد خطة العمل لتنفيذ مبادئ ومعايير المبادرة؛
- إعداد الميزانية وفقاً لخطة العمل؛
- تنفيذ أنشطة خطة؛
- إعداد تصورات للتقارير؛
- متابعة تطورات احتياجات بناء القدرات للجنة التنفيذية الوطنية والأمانة الفنية الدائمة والجهات المعنية في مبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية، ووضع خطط التدريب،
- تنفيذ أنشطة بناء القدرات؛
- توعية سكان تشاد، والهيئات الحكومية، والصناعات الاستخراجية، والمجتمع المدني بشأن مبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية وتحدياتها؛
- إعداد نماذج إعلان البيانات المتعلقة بالمدفوعات والإيرادات من الصناعات الاستخراجية وتقديمها إلى اللجنة التنفيذية الوطنية للموافقة عليها؛
- إعداد التقارير الدورية؛
- جمع كافة المعلومات السياقية والمالية المتعلقة بالصناعات الاستخراجية، بالإضافة إلى المعلومات المتعلقة بالتدابير التصحيحية والتوصيات في تقارير مبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية لتحسين الإدارة الرشيدة للموارد الطبيعية؛
- إتاحة جميع البيانات المتعلقة بالمدفوعات التي تُبلغ عنها شركات البترول والغاز والتعدين والمهاجر، وكذلك الإيرادات المسجلة في حسابات الدولة، للجمهور؛
- إعداد الوثائق والمشاركة، دون حق التصويت، في جلسات اللجنة التنفيذية الوطنية للمبادرة؛
- إعداد محاضر وتقارير الجلسات والاجتماعات؛

- exécuter toutes autres tâches qui lui sont confiées par le CEN dans le cadre de l'ITIE-Tchad.

Article 8 : le Secrétariat technique permanent est dirigé par un Coordonnateur national nommé par décret, sur proposition du Ministre des Mines, du Pétrole et de la Géologie.

Il peut être assisté d'un adjoint nommé dans les mêmes conditions.

Le Coordonnateur national et son adjoint sont choisis parmi les cadres ayant une expérience avérée dans le domaine de la gestion des ressources naturelles, des sciences économiques ou juridiques.

Un arrêté conjoint du Ministre des Mines, du Pétrole et de la Géologie et de celui chargé des Finances fixe la rémunération et les avantages du Coordonnateur national et de son adjoint.

Article 9 : le Secrétariat technique permanent est composé de six membres dont le Coordonnateur national et son adjoint. Les quatre autres membres sont sélectionnés par un cabinet indépendant, suivant un appel à candidature parmi les cadres nationaux. Ils sont appelés « Experts nationaux », spécialisés dans les domaines ci-après :

- communication et partenariat international;
- planification et audits ;
- renforcement des capacités et affaires juridiques ;
- statistiques et base de données.

Les Experts nationaux sont assistés par des « Assistants experts ».

Ils bénéficient des avantages administratifs, financiers et matériels liés à leur rang, notamment une indemnité de fonction, une indemnité de sujétion spéciale, des dotations de communication ainsi que la prise en charge de leurs frais de mission. Ils travaillent sous l'autorité directe des Experts nationaux et sont chargés de l'exécution opérationnelle des tâches concourant à la réalisation du plan de travail de l'ITIE-Tchad.

- تنفيذ كافة المهام الأخرى التي تُكلف بها من قبل اللجنة التنفيذية الوطنية في إطار المبادرة.

المادة 8: يرأس الأمانة الفنية الدائمة منسق وطني يُعين بموجب مرسوم، بناءً على اقتراح وزير المناجم والبترول والجيولوجيا.

ويجوز أن يساعده نائب يُعين بنفس الشروط.

يتم اختيار المنسق الوطني ونائبه من بين كبار الموظفين ذوي الخبرة المثبتة في مجال إدارة الموارد الطبيعية أو العلوم الاقتصادية أو القانونية.

يُحدد قرار مشترك صادر عن وزير المناجم والبترول والجيولوجيا والوزير المكلف بالمالية مكافآت ومزايا المنسق الوطني ونائبه.

المادة 9: تتألف الأمانة الفنية الدائمة من ستة أعضاء، بمن فيهم المنسق الوطني ونائبه. ويتم اختيار الأعضاء الأربعة الآخرين من قبل مكتب مستقل، عبر دعوة لتقديم الترشحات، من بين كبار الأطر الوطنية. ويُطلق عليهم اسم "الخبراء الوطنيين" المتخصصين في المجالات التالية:

- الاتصال والشراكة الدولية؛
- التخطيط والتدقيق؛
- تعزيز القدرات والشؤون القانونية؛
- الإحصاءات وقاعدة البيانات.

يعاون الخبراء الوطنيين "خبراء مساعدون".

ويحصلون على المزايا الإدارية والمالية والمادية المرتبطة برتبتهم، ولا سيما الراتب، وبدل خاص، وبدلات اتصالات، وتعويض نفقات مهامهم. ويعملون تحت الإشراف المباشر للخبراء الوطنيين، وهم مكلفون بالتنفيذ العملي للمهام التي تُسهم في تنفيذ خطة عمل مبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية في تشاد.

Article 10 : en plus des experts nationaux, le Secrétariat technique permanent dispose d'un personnel technique et d'appui dont la composition et les modalités de recrutement sont définies par arrêté conjoint du Ministre des Mines, du Pétrole et de la Géologie et de celui chargé des Finances.

Article 11 : le Secrétariat technique permanent peut faire appel à des services compétents de l'État, des industries extractives et des organisations de la société civile pour l'accomplissement de sa mission.

CHAPITRE III : DU FONCTIONNEMENT DU MÉCANISME DE MISE EN ŒUVRE ET DU SUIVI DE L'ITIE-TCHAD

Article 12 : le CEN-ITIE se réunit en session ordinaire une fois par an, sur convocation de son Président et suivant un ordre du jour auquel sont annexés les documents de travail transmis à tous les membres, sept jours ouvrables à l'avance.

Le CEN-ITIE peut se réunir en session extraordinaire, sur convocation de son Président ou à la demande des deux tiers (2/3) de ses membres.

Il peut valablement statuer au cours d'une session par consensus et à défaut, les décisions sont prises à la majorité de 2/3.

Les procès-verbaux des réunions sont rédigés et publiés par le Coordonnateur national qui assure le secrétariat du CEN-ITIE.

Article 13 : le CEN-ITIE peut faire appel, pour ses sessions et réunions à toute personne dont l'expérience est jugée nécessaire. Elle y participe sans voix délibérative.

Article 14 : les décisions du CEN-ITIE sont prises à la majorité simple et en cas d'égalité de voix, celle du Président est prépondérante.

Article 15 : les modalités d'organisation et de fonctionnement du CEN-ITIE et du Secrétariat technique permanent sont fixées par arrêté du Ministre des Mines, du Pétrole et de la Géologie.

Article 16 : les ressources nécessaires au financement des activités et au fonctionnement de l'ITIE-Tchad proviennent de :

المادة 10: تضم الأمانة الفنية الدائمة موظفين فنيين وموظفي دعم بالإضافة إلى الخبراء الوطنيين، ويتم تحديد تكوينهم وإجراءات التوظيف الخاصة بهم بقرار مشترك من وزير المناجم والبتترول والجيولوجيا.

المادة 11: يجوز للأمانة الفنية الدائمة الاستعانة بالأقسام المختصة للحكومة والصناعات الاستخراجية ومنظمات المجتمع المدني لإنجاز مهمتها.

الفصل الثالث: سير عمل آلية تنفيذ ومتابعة مبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية

المادة 12: تجتمع اللجنة التنفيذية الوطنية لمبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية في دورة عادية مرة في السنة، بناءً على دعوة من رئيسها ووفقاً لجدول أعمال مرفق به وثائق العمل المرسلة إلى جميع الأعضاء قبل سبعة أيام عمل.

ويجوز للجنة التنفيذية الوطنية لمبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية أن تجتمع في دورة استثنائية، بناءً على دعوة من رئيسها أو بناءً على طلب ثلثي (2/3) أعضائها.

يمكن للجنة التنفيذية الوطنية أن تتخذ قراراً صحيحاً خلال جلسة بالإجماع، وفي حالة عدم حدوث ذلك، فيتم اتخاذ القرارات بأغلبية الثلثين.

يقوم المنسق الوطني بإعداد ونشر محاضر الاجتماعات، وهو الذي يتولى سكرتارية اللجنة التنفيذية الوطنية لمبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية.

المادة 13: يجوز للجنة التنفيذية الوطنية دعوة أي شخصية طبيعية أو اعتبارية يرى حضورها ضرورياً لجلساتها واجتماعاتها. ويشارك هؤلاء الشخصيات دون حق التصويت.

المادة 14: يتم اتخاذ قرارات اللجنة التنفيذية الوطنية بالأغلبية البسيطة، وفي حال تعادل الأصوات، يكون صوت الرئيس مرجحاً.

المادة 15: يتم تحديد طرق تنظيم وسير عمل اللجنة التنفيذية الوطنية لمبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية والأمانة الفنية الدائمة بقرار من وزير المناجم والبتترول والجيولوجيا.

المادة 16: تأتي الموارد اللازمة لتمويل أنشطة وسير عمل مبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية في تشاد من:

- subvention de l'État ;
- contributions des partenaires au développement ;
- apports des entreprises du secteur extractif ;
- dons et legs.

- دعم الدولة؛
- مساهمات شركاء التنمية؛
- مساهمات الشركات في قطاع الصناعات الاستخراجية؛
- الهبات والتركات.

Article 17 : les ressources financières de l'ITIE-Tchad sont logées dans un compte ouvert au Trésor public.

المادة 17: تُودع أموال آلية تنفيذ ومتابعة مبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية في تشاد في حساب مفتوح في الخزينة العامة.

Article 18 : le contrôle de mise en œuvre et du suivi de l'ITIE-Tchad est exercé par les instances compétentes, conformément aux dispositions légales et réglementaires.

المادة 18: يتم ممارسة الرقابة وتنفيذ ومتابعة مبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية من قبل الهيئات المختصة، وفقًا للأحكام القانونية والتنظيمية.

Article 19 : une feuille de route tenant lieu de chronogramme est établie par le STP pour le CEN-ITIE. Elle précise les actions prioritaires avec un calendrier indicatif de leur mise en œuvre et de leur suivi.

المادة 19: تعدّ خارطة طريق بمثابة جدول زمني من قبل الأمانة الفنية الدائمة للجنة الوطنية العليا. تحدد هذه الخارطة الإجراءات ذات الأولوية مع جدول زمني إرشادي لتنفيذها ومتابعتها.

CHAPITRE IV : DES DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES

الفصل الرابع: الأحكام المتفرقة والختامية

Article 20 : les parties prenantes désignent leurs représentants au CEN-ITIE dans les quinze jours après la publication du présent décret. Les délégués de la société civile sont élus et ceux des industries extractives sont élus respectivement par leurs pairs ou nommés par leur hiérarchie dans le groupe multipartite élargi selon des termes de référence de sélection acceptés par les parties prenantes.

المادة 20: يُعين أصحاب المصلحة ممثلهم في اللجنة التنفيذية الوطنية للمبادرة خلال خمسة عشر يومًا من تاريخ نشر هذا المرسوم. ويتم انتخاب مندوبي المجتمع المدني، ومندوبو الصناعات الاستخراجية ينتخبون من قبل نظرائهم أو يعينون من قبل مسؤولهم في المجموعة الموسعة متعددة الأطراف، وفقًا لتصورات الاختيار المعتمدة من قبل أصحاب المصلحة.

La désignation des membres du CEN-ITIE, autres que ceux émanant des institutions publiques, est entérinée par un arrêté du Ministre des Mines, du Pétrole et de la Géologie.

تتم المصادقة على تعيين أعضاء اللجنة التنفيذية الوطنية (CEN-ITIE)، باستثناء أولئك القادمين من المؤسسات العامة، بموجب قرار يصدر عن وزير المناجم والبتروال والجيولوجيا.

Les membres du CEN-ITIE sont élus et/ou nommés pour un mandat de trois ans, renouvelable une seule fois, à l'exception de ceux siégeant au nom des institutions publiques.

ويتم تعيين و/أو انتخاب أعضاء اللجنة التنفيذية الوطنية للمبادرة لمدة ثلاث سنوات قابلة للتجديد مرة واحدة، باستثناء من يمثلون المؤسسات العامة.

Article 21 : dans le cadre de ses activités, le CEN-ITIE peut créer des sous-comités ou groupes de travail.

المادة 21: يجوز للجنة التنفيذية الوطنية للمبادرة، في إطار أنشطتها، تشكيل لجان فرعية أو فرق عمل وفقًا للمواضيع المختارة.

Article 22 : les dispositions du Décret n° 1637/PR/MPE/2018 du 03 octobre 2018 non contraires aux dispositions du présent décret demeurent applicables.

المادة 22: تظل أحكام المرسوم رقم 1637/ر ح/و ب ط/2018 الصادر في 3 أكتوبر 2018 غير المخالفة لأحكام هذا المرسوم مطابقة

Article 23 : le Ministre des Mines, du Pétrole et de la Géologie et le Ministre d'Etat, Ministre des Finances, du Budget, de l'Economie, du Plan et de la Coopération internationale sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret qui prend effet à compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal officiel de la République.

المادة 23: على كلٍّ من وزير المناجم والبتروك والجيولوجيا ووزير الدولة وزير المالية والميزانية والاقتصاد والتخطيط والتعاون الدولي، كلٌّ حسب اختصاصه، تطبيق هذا المرسوم الذي يدخل حيز التنفيذ ابتداءً من تاريخ توقيعه، ويسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

N'Djaména, le 15 septembre 2026 أنجمينا، بتاريخ

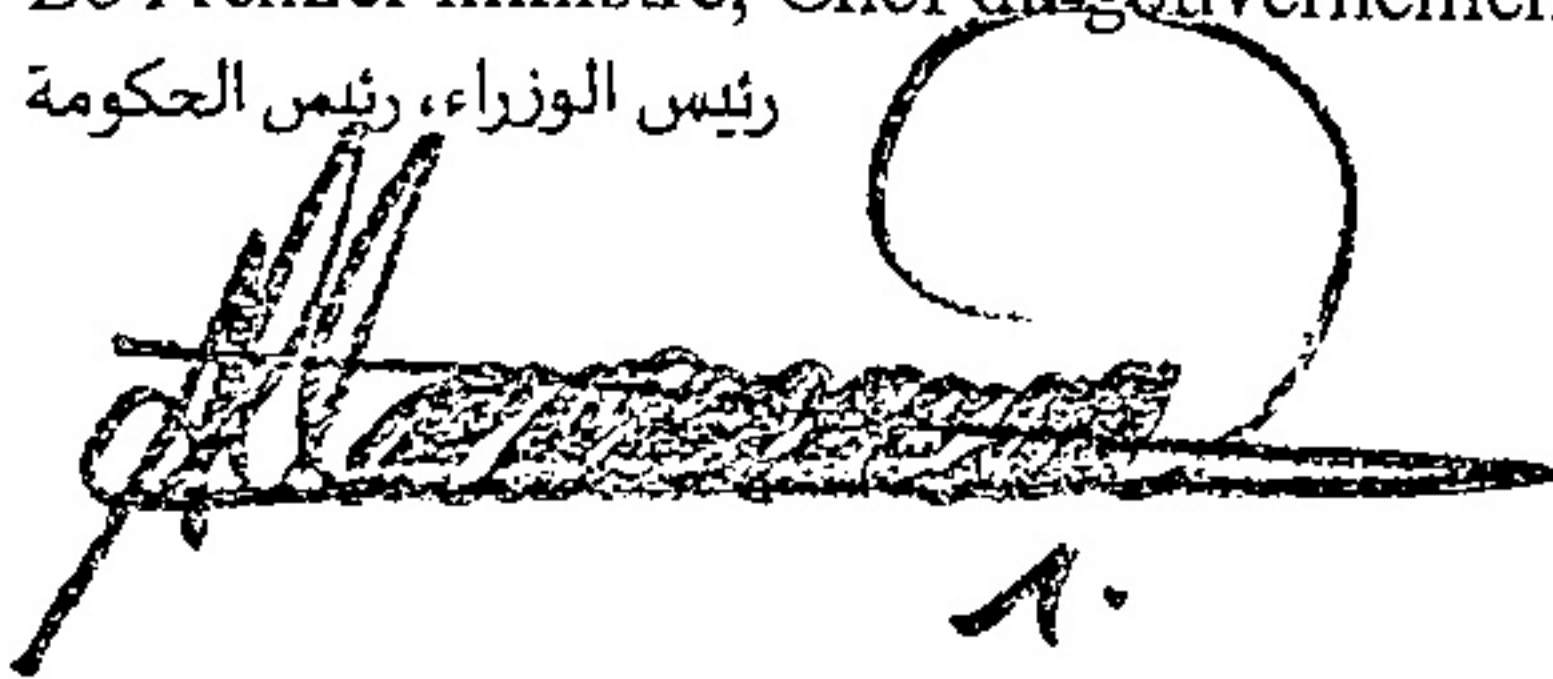


Maréchal du Tchad

MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO

مشير تشاد محمد إدريس ديبي إتنو

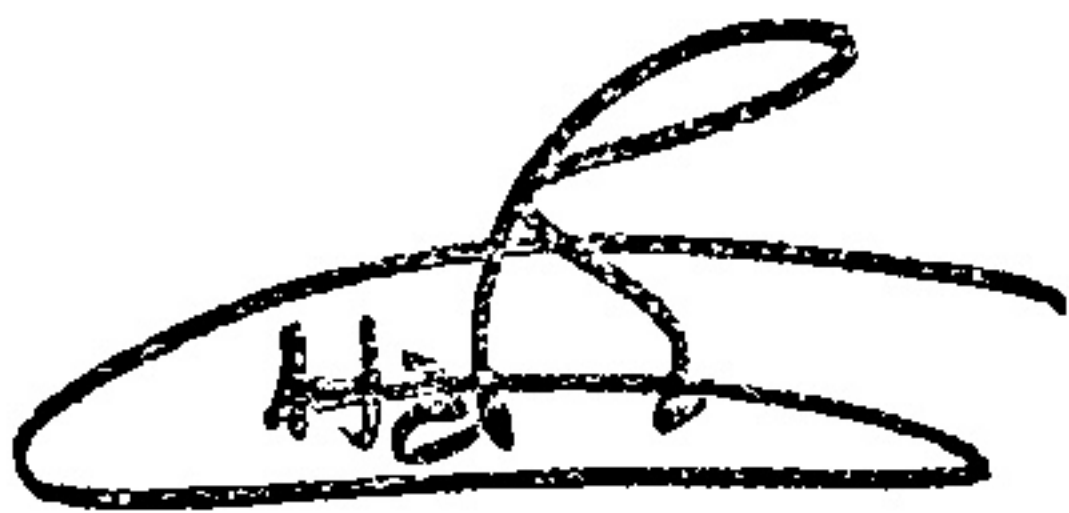
Par le Président de la République, عن رئيس الجمهورية،
Le Premier ministre, Chef du gouvernement
رئيس الوزراء، رئيس الحكومة



Amb. ALLAH-MAYE HALINA

السفير الأماي هالينا

La Ministre des Mines, du Pétrole et de la Géologie
وزيرة المناجم والبتروك والجيولوجيا



FATIMA HARAMACYL

فاطمة حرم أصيل